

Ukrainian Orthodox Church of Canada
Українська Православна Церква в Канаді
L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

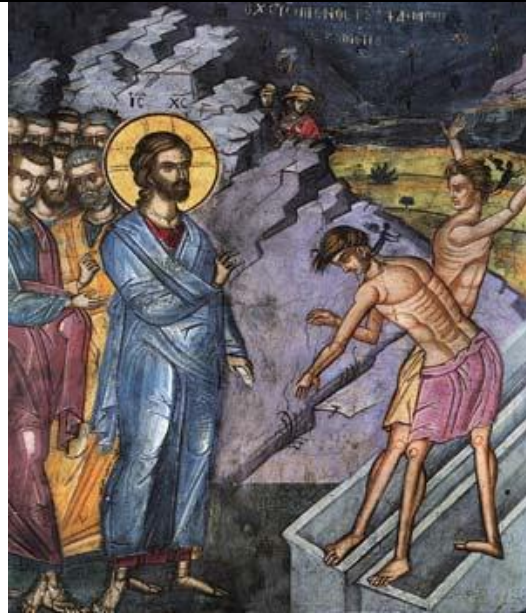
[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)

**Неділя 5-та по
П'ятидесятниці: Зло –
без маски!**

**Fifth Sunday after
Pentecost: Evil -
Unmasked!**

Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Куташ

kutash@unicorne.org



У сьогоднішній Євангелії (Матвія 8:28-9:1), ми можемо почути голос зла. Він походить від бісів, що опанували двох чоловіків з землі Гадаринської, яких Господь Ісус визволив з їхнього страшного поневолення: «Коли виженеш нас, то пошли нас у той гурт свиней.» Ці слова багато показують нам – вони дають змогу пізнати, що таке зло по своїй природі.

Сатану та його слуг, буває, представляють, як героїчні постаті. Наприклад - романтичний опис у Мільтона «Загублений рай». Можливо чули ми той вислів, якого дає автор Сатані: «Краще володіти в пеклі чим служити в Небі». Тут Божий супротивник звучить неначе як героїчний повстанець, що бореться за свободу поти статус-кво, проти гнобителя. І так виглядає неначе ця постать заслуговує на захоплення, або щонайменше на співчуття. І дійсно, популярна рок-група «Ролінг Стонз» створили гіт на цю тему під

In today's Gospel reading (Matthew 8:28-9:1), we may hear the voice of evil speaking. It comes from the demons possessing the two men from Gadara, whom Jesus was about to free from their horrible bondage: "If you are going to drive us out, send us into that herd of pigs" (Today's English Version). These words are revealing. They give us a glimpse into what evil is really about.

Satan and his servants are sometimes presented as rather heroic characters. There is the romantic picture in Milton's "Paradise Lost". We may have heard the statement the author gives to Satan: "Better to reign in Hell, than to serve in Heaven". It sounds as though God's adversary were a heroic rebel, a fighter for freedom from the status quo, from an oppressive authority. Put this way, it appears as though this being deserves admiration, or at least sympathy. In fact, the popular rock group, The Rolling Stones, wrote a hit song on this theme, inspired by Mikhail Bulgakov's book, The

натхненням твору Михайла Булгакова
Майстер і Маргарита.

Слова цих бісів показують чого справді бажає зло: смерті та руйнування – хоч би життя безсловесних тварин - свиней. Якщо ж не можуть вони далі опанувати людину, то ці істоти прагнуть опанувати хоч би свиню, хоч їхня влада над нею і триватиме лише декілька секунд, доки свиня кинеється з кручі в озеро, щоб там втопитися. Зовсім відсутня будь яка привабливість в інтелекті та волі, яка допроваджує до такого принизливого видовища, що було й трагедією для власників свиней, які ними здобували свій прожиток.

Ми повинні пізнавати, що таке зло, щоб ми могли його уникати та йому протистояти. Ось чому Ісус згодився на прохання бісів. Він знав, що вони виконуючи свої наміри виявлять хто вони. Кожен хто почує і задумається над значенням цієї події матиме можливість осмислити те, куди гріх провадить людину. Бо ж гріх – в якому ми не каємося, якого ми повторюємо, відмовляючись визнати свою вину та просити в Бога (та в ближнього) прощення і помочі, щоб покласти край йому – ось це той засіб, яким зло вкорінюється в нашому житті.

Ця євангельська розповідь не має нас лякати. Вона дана нам для навчання, щоб ми вибирали добро замість зла, щоб звертались ми до Того, Хто має над усім владу, Кому і впалі істоти нарешті мусять підкоритися. Побачивши страшне видовище потоплення біснуватих свиней, повернімося і погляньмо на цих двох чоловіків, які здобули свободу. Тепер вони могли піти розповісти своїм сусідам про те, що сталося з ними. Вони могли говорити. Вони могли діяти з власної волі. Ісус їх звільнив. Чи не бажаємо й ми свободи? Шлях до неї – звернутися до Господа від усього

Master and Margarita.

The words of these demons show what evil really wants: death and destruction - if only of the lives of dumb animals such as pigs. If they could not possess a human being, these creatures yearn to possess at least a pig, even if their power over it lasts only the few seconds it takes for the pig to rush down the side of the cliff into the lake to drown there. There is certainly nothing attractive about the intelligence and will that leads to this kind of humiliating spectacle, which was actually a tragedy for the owners of the pigs, who depended upon them for their livelihood.

We must see what evil is like, so that we may avoid and oppose it. This is why Jesus agreed to the demons' request. He saw that by carrying out their designs they would expose themselves. All who would hear and ponder the meaning of this event would be given the opportunity to think about where the pursuit of sin leads. For sins - of which we do not repent, sins which we keep on doing, refusing to acknowledge our guilt and ask God (and others) for forgiveness and help to put an end to them - are the means by which this evil gains access to our lives.

This Gospel account is not meant to frighten us. It is given to teach us, to help us choose good over evil - to turn to the One who has authority over all things, to Whom even the fallen beings must ultimately submit. After seeing the horrible spectacle of the drowning of the possessed pigs let us turn to look at the two men who had been set free. They were now able to go tell their neighbours what had happened. They could talk. They could act on their own volition. Jesus had set them free. Do we not want our freedom? The way to it is to turn to the Lord with all our hearts.

One can have pity for the tormented beings who destroyed the pigs. Great prayer warriors such as St. Anthony of

серця.

Можна жаліти тих страждаючих істот, що знищили свиней. Великі воїни Молитви, як Св. Антоній Єгипетський та Св. Ісаак Сирин навіть молилися за них, відстоюючи їхні напади. На таке ми напевно не могли б спромогтися. Та ми можемо зменшувати їхню силу супротивляючись гріхові і віддаючи Богові належне Йому місце в нашому житті, як нашому Володареві, нашому Отцеві, нашому Другові. Нехай буде благословенне Його Всесвяте Ім'я тепер і навіки. Амінь.

Egypt and St. Isaac the Syrian even prayed for them, while struggling against their attacks. That is undoubtedly more than we can do. But we can diminish their power by resisting sin and giving God His rightful place in our lives - as our Lord, our Father, our Friend. Blessed be His All-Holy Name now and forever more. Amen.